

Urkundenrolle Nummer 11367-----Sammlung Nummer 9942
Befreit von Stempelsteuer im Sinne des Artikels 82 des gesetzesvertretenden
Dekretes vom 3. Juli 2017, Nr. 117.

Registriert in Bozen TBH

**PROTOKOLL DER AUSSERORDENTLICHEN
MITGLIEDERVERSAMMLUNG DES VEREINS
"SEKTION MERAN DES ALPENVEREINS SÜDTIROL -
AMATEURSPORTVEREIN IM BEREICH ALPINE SPORTARTEN"
ITALIENISCHE REPUBLIK**

am 14.12.2023

unter Nr. 25533, Serie 1T

Euro

Im Jahre zweitausenddreißig, am elften des Monats Dezember
(11. Dezember 2023).

In Meran (BZ), Galileo-Galilei-Straße Nr. 45, im Vereinslokal des gegenständlichen
Vereines, wohin ich ersucht worden bin, mich zu begeben, um achtzehn Uhr
dreißig.

Vor mir, Dr. Peter Niederfriniger, Notar in Meran, eingeschrieben beim
Notariatskollegium von Bozen, ist erschienen:

- **KNOLL Elmar**, geboren in Meran (BZ) am 30. Juli 1956, Steuernummer KNL
LMR 56L30 F132B, für die gegenständliche Urkunde domiziliert beim Sitz des
unten angeführten Vereins, welcher erklärt, diese Urkunde nicht für sich selbst
abzuschließen, sondern in seiner Eigenschaft als Erster Vorsitzender/Präsident
und gesetzlicher Vertreter des Vereins **"SEKTION MERAN DES ALPENVEREINS
SÜDTIROL - AMATEURSPORTVEREIN IM BEREICH ALPINE SPORTARTEN"**,
kurz **"AVS-Sektion Meran"**, mit Sitz in Meran (BZ), Galileo-Galilei-Straße Nr. 45,
Steuernummer 01625120215, Mehrwertsteuernummer 02885770210, eingetragen
im Landesregister der juristischen Personen der Autonomen Provinz
Bozen-Südtirol unter Nummer 269 mit Dekret des Landeshauptmannes Nr. 52/1.1
vom 20. März 2007 sowie im ehemaligen Landesverzeichnis der ehrenamtlich
tätigen Organisationen der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol mit Dekret des
Landeshauptmannes Nummer 50/1.1 vom 17. Januar 1997, zu dieser
Rechtshandlung befugt gemäß den Bestimmungen des geltenden Statutes.

Der Erschienene, dessen persönlicher Identität ich Notar gewiss bin, erklärt mir,
dass sich am heutigen Tag, an diesem Ort und zu dieser Stunde, die
außerordentliche Mitgliederversammlung des obgenannten Vereins - in zweiter
Einberufung - eingefunden hat, um über folgende

TAGESORDNUNG

zu beraten und zu beschließen:

"Begrüßung;

Statutenänderung;

Allfälliges."

Der Erschienene ersucht mich, dieser außerordentlichen Mitgliederversammlung
beizuwohnen und deren Verlauf und Beschlüsse zu Protokoll zu bringen. Dem
Ansuchen Folge leistend, beurkunde ich Notar folgendes:

Herr KNOLL Elmar übernimmt gemäß Bestimmung der geltenden Satzung und auf
Beschluss der Anwesenden den Vorsitz und stellt fest und erklärt mir, dass:

- die gegenständliche Mitgliederversammlung ordnungsgemäß, laut Gesetz und
geltender Satzung, mittels Einladung einberufen wurde, welche seit dem 24.
November 2023 im Schaukasten der Sektion ausgehängt und den
Ortsstellenleitern am 27. November 2023 schriftlich zur Kenntnis gebracht wurde;
- die Mitgliederversammlung in erster Einberufung, aufgrund der Abwesenheit
sämtlicher Mitglieder, nicht beschlussfähig zusammengetreten ist, wie aus dem
entsprechenden Protokoll hervorgeht, welches bei den Dokumenten des Vereins



Firmato digitalmente da
PETER NIEDERFRINIGER
C: IT
O: DISTRETTO NOTARILE DI
BOLZANO:80022130217

aufbewahrt wird;

- die Mitglieder persönlich anwesend sind, welche aus der Liste hervorgehen, welche, gesetzmäßig unterzeichnet, dieser Urkunde unter Buchstabe **"A"** beigelegt wird, um einen integrierenden und wesentlichen Bestandteil derselben zu bilden;

- somit dreiundzwanzig

von insgesamt 7.794 (siebentausendsiebenhundertvierundneunzig)

stimmberechtigten Mitgliedern anwesend sind;

- folgende Mitglieder des Vorstandes anwesend sind: er selbst, als Präsident/erster Vorsitzender, sowie Thomas Greif, Anita Plack, Rudolf Karbacher, Andreas Prada und Martina Gufler;

- folgende Mitglieder des Vorstandes abwesend sind und ihre Abwesenheit gerechtfertigt haben: niemand;

- folgende Rechnungsprüfer anwesend sind: niemand;

- folgende Rechnungsprüfer abwesend sind und ihre Abwesenheit gerechtfertigt haben: Peter Kessler, Gerold Engele und Alfred Rizzi;

- die anwesenden, stimmberechtigten Mitglieder, auf ausdrückliche Anfrage, erklären, sich in keiner Situation zu befinden, welche den Mangel, den Verlust oder die Unmöglichkeit der Ausübung des Stimmrechtes zur Folge hat;

- sich auf explizite Anfrage keine der anwesenden Personen der Behandlung der oben angeführten Tagesordnung widersetzt und alle Anwesenden erklären, über die zu behandelnden Tagesordnungspunkte ausreichend informiert zu sein;

- somit die gegenständliche außerordentliche Mitgliederversammlung, in zweiter Einberufung, gemäß den Bestimmungen des geltenden Statutes und den geltenden gesetzlichen Bestimmungen, rechtskräftig und beschlussfähig zusammengetreten ist, um über die oben angeführte Tagesordnung zu beschließen.

Der Vorsitzende beginnt demnach die Behandlung der Tagesordnungspunkte, erklärt, dass die genannten Punkte, mit der einstimmigen Zustimmung der Anwesenden, gemeinsam behandelt werden und beginnt seinen Bericht.

Nach der Begrüßung der Anwesenden erklärt er, dass die geltende Satzung an die Vorgaben der AVS Landesleitung Bozen angepasst werden muss, wobei es insbesondere für den Verein von Vorteil erscheint, das derzeitige Statut zu aktualisieren und an die Bestimmungen des sogenannten Kodex des Dritten Sektors anzupassen, um die Eintragung in das neue, einheitliche Verzeichnis des Dritten Sektors zu erhalten. Er erklärt, dass zu diesem Zweck der Verein, nach der Eintragung in den betreffenden Abschnitt des Verzeichnisses des staatlichen Einheitsregisters, den Namenszusatz "Verein zur Förderung des Gemeinwesens" oder die Abkürzung "VFG" führen muss. Ab der Eintragung ins Einheitsregister wird daher die Bezeichnung des Vereins wie folgt abgeändert: "Sektion Meran des Alpenvereins Südtirols, AVS, Verein zur Förderung des Gemeinwesens, VFG, und Amateursportverein, ASV", kurz "Sektion Meran des Alpenvereins Südtirol, VFG, ASV".

Weiters erklärt er, dass die Satzung auch gleichzeitig an die neuen gesetzlichen Bestimmungen zur sogenannten "Reform des Sports" (Legislativdekret vom 28. Februar 2021, Nr. 36), angepasst werden soll, welche insbesondere folgendes vorsieht:

- Haupttätigkeit des Vereines muss die Ausübung des Amateursports inklusive Trainings, die didaktische Tätigkeit sowie die Aus- und Weiterentwicklung der sportlichen Tätigkeiten in den verschiedenen Disziplinen, sein;

- die Möglichkeit zur Ausübung von anderen Tätigkeiten (sogenannten "Nebentätigkeiten") muss ausdrücklich angeführt sein;
- die Gemeinnützigkeit, also das Fehlen der Gewinnabsicht sowie von Gewinnausschüttungen, muss explizit im Statut verankert sein;
- die Klausel zur Unvereinbarkeit muss dahingehend abgeändert werden, dass Vorstandsmitglieder nicht gleichzeitig Ämter in anderen Amateursportvereinen oder Verbänden desselben Fachsportverbandes oder einer vom CONI anerkannten Sportförderungseinrichtung oder, sofern paralympisch, anerkannt vom CIP, übernehmen dürfen;
- im Statut muss die Verpflichtung zur Erstellung einer Jahresabschlussrechnung und deren Genehmigung durch die Mitgliederversammlung angeführt sein;
- das zum Zeitpunkt der Auflösung vorhandene Vermögen muss, nach Erfüllung sämtlicher Verpflichtungen, sportlichen Zielsetzungen oder gemeinnützigen Zwecken, in Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzesbestimmungen, zugeführt werden.

Der Vorsitzende erläutert, dass aus diesen Gründen fast alle Artikel der Satzung überarbeitet und aktualisiert worden sind, teilweise rein formell/sprachlich und teilweise auch substantiell, wobei die Gesamtanzahl der Artikel sowie der Sitz und die Dauer unverändert bleiben.

Der Vorsitzende erläutert den Anwesenden die substantiellen Änderungen der Satzung, insbesondere den neuen Text der Artikel 1 (Name, Sitz und Rechtsform), 2 (Ziel und Zweck), 4 (Mitglieder und deren Aufnahme), 5 (Rechte der Mitglieder), 8 (Ehrenamtlichkeit und Spesenersatz), 9 (Organe), 11 (Mitgliederversammlung, MV), 12 (Beschlussfähigkeit der MV), 13 (Zuständigkeit der MV), 16 (Die Sektionsleitung, SL), 17 (Wahlen der Sektionsleitung, SL), 18 (Aufgaben und Funktionsweise der SL), 20 (Referenten), 21 (Ortsstellen), 22 (Die Rechnungsprüfer und das Kontrollorgan), 23 (Das Schiedsgericht), 24 (Jahresabschluss und Gewinne), 25 (Geschäftsordnung), 26 (Geschäftsstelle), 27 (Vereinsvermögen), 28 (Auflösung der Sektion - Austritt aus dem AVS), 29 (Anerkennung) und 30 (Schlussbestimmungen).

Der Vorsitzende verliest beziehungsweise erläutert der Mitgliederversammlung schließlich das gesamte Statut in seinem neuen Wortlaut.

Nach kurzer Diskussion, fasst die Mitgliederversammlung mittels Handaufhalten, mit

Fürstimmen: dreiundzwanzig;

Gegenstimmen: keine;

Stimmenthaltungen: keine;

folgenden

Beschluss:

1) gemäß Vorschlag der Vorsitzenden, das Statut in seiner neuen Fassung, in deutscher und italienischer Sprache, bestehend aus dreißig Artikeln, zu genehmigen, in der vom Vorsitzenden erläuterten Fassung, mit den darin enthaltenen Änderungen, insbesondere bezüglich der Abänderung der Bezeichnung in **"Sektion Meran des Alpenvereins Südtirols, AVS, Verein zur Förderung des Gemeinwesens, VFG, und Amateursportverein, ASV"**, kurz **"Sektion Meran des Alpenvereins Südtirol, VFG, ASV"** und der Anpassung des Vereinszwecks, welche somit zur Gänze genehmigt werden; dabei zu bestätigen, dass der Sitz und die Dauer unverändert bleiben.

Die Mitgliederversammlung beschließt schließlich, den Vorsitzenden mit der Erledigung aller für die Durchführung der oben genannten Beschlüsse

notwendigen Formalitäten und Urkunden zu beauftragen, mit der Ermächtigung, an diesem Protokoll und beigelegtem Statut all jene Änderungen, Streichungen und Vervollständigungen vorzunehmen, welche von den zuständigen Ämtern für die Anpassung an die neuen Bestimmungen bezüglich des Dritten Sektors sowie für die Eintragung in das Landesregister der juristischen Personen, in das einheitliche Verzeichnis des Dritten Sektors, in das Register für Sport und Gesundheit (RAS) sowie in jedem weiteren eventuellen Register notwendig sind oder von den zuständigen Behörden und Ämtern verlangt werden sollten. Diesbezüglich erklärt der Erschienene, dass der Verein die Anerkennung der Rechtspersönlichkeit mittels Eintragung im Landesregister der juristischen Personen beizubehalten beabsichtigt, und nicht den Erwerb der Rechtspersönlichkeit im Sinne des Artikels 20 des Legislativdekretes Nr. 117/2017 bzw. des Artikels 14 des Legislativdekretes vom 28. Februar 2021, Nr. 39.

Aufgrund der Ergebnisse der Abstimmungen, erklärt der Vorsitzende die oben gefassten Beschlüsse als angenommen.

Derselbe überreicht mir Notar die neue Fassung des Statutes des Vereins, welches, gesetzmäßig unterzeichnet, dieser Urkunde unter Buchstabe **"B"** beigelegt wird, um einen integrierenden und wesentlichen Bestandteil derselben zu bilden.

Da keine weiteren Beschlüsse zu fassen sind und keiner der Anwesenden ein Anliegen vorbringt, erklärt der Vorsitzende diese außerordentliche Mitgliederversammlung als beendet, um neunzehn Uhr null.

Die Steuern und Spesen der vorliegenden Urkunde und darauffolgende gehen zu Lasten des Vereins.

Der Erschienene ersucht um die Befreiung von der Registersteuer gemäß Artikel 12, Absatz 2-bis, des Legislativdekretes vom 28. Februar 2021, Nr. 36, sowie um Anwendung der Steuerbefreiung gemäß Art. 82 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 3. Juli 2017, Nr. 117.

Der Erschienene befreit mich Notar von der Verlesung der Anlagen.

Dazu ersucht, habe ich Notar diese Urkunde aufgenommen, welche, mit elektronischen Mitteln von einer von mir geleiteten Person meines Vertrauens, auf vier Seiten und bis hierher der fünften Seite von zwei Blättern geschrieben und von mir eigenhändig vervollständigt, von mir dem Erschienenen verlesen wurde, welcher sie auf meine Anfrage hin seinem Willen, den stattgefundenen Vorgängen und der Wirklichkeit entsprechend befindet und sie zusammen mit mir Notar gesetzmäßig unterschreibt um neunzehn Uhr fünf.

Gez. Elmar Knoll

Gez. Peter Niederfriniger (L.S.)

Mitgliederliste der außerordentlichen Mitgliederversammlung am Montag, 11.12.2023

im Vereinslokal in der Galileo-Galilei-Straße 45, Meran

Nr.	Name	Nachname	In Vertretung für	Unterschrift
1.	Finzer	Kroll		Finzer
2.	Rouss	STRINDEL		STRINDEL
3.	Alexandra	Polio		Alexandra Polio
4.	THOMAS	GOEPE		GOEPE
5.	ANDRÉAS	PRADA		PRADA
6.	Martin	Österreicher		Österreicher
7.	Andrea	Stoinschele		Stoinschele
8.	JOSEF	PRUNSTER		PRUNSTER
9.	PETER	SILVER		SILVER
10.	Renate	Fichten		Renate Fichten
11.	Veronika	Gruber		Veronika Gruber
12.	Martin	Vogelich		Mt. Vogl.
13.	Jonas	Illmer		Illmer
14.	Roswitha	Schwenbacher		Schwenbacher
15.	Heinrich	Viedery		Viedery
16.	Oswald	Schwarz		Schwarz Oswald
17.	WILHELM	KEINIG		KEINIG
18.	FRANZ	PIKHAU		PIKHAU
19.	JOHANN	INVERHOFFER		JOHANN INVERHOFFER



Finzer. Kroll

STRINDEL

20.	Petra	Comptroller			
21.	Dia	Revisor			
22.	Anita	Back			
23.	Martina	Gutler			
24.					
25.					
26.					
27.					
28.					
29.					
30.					
31.					
32.					
33.					
34.					
35.					
36.					
37.					
38.					
39.					
40.					
41.					
42.					
43.					
44.					

Mar. Small



Handwritten signature of the notary.

Anlage "B" der Urkundenrolle Nr. 11367 und Sammlung Nr. 9942 des Notars Peter Niederfriniger aus Meran.

Allegato "B" all'atto Rep. n. 11367 e Racc. n. 9942 del Notaio Peter Niederfriniger di Merano.

Satzung der Sektion Meran des Alpenvereins Südtirol, AVS, VFG + ASV

Vereinsform: Verein zur Förderung des Gemeinwesens, VFG, und Amateursportverein, ASV, mit Rechtspersönlichkeit

Statuto della "Sezione Merano dell'Alpenverein Südtirol", AVS, APS + ASD

Forma associativa: Associazione di promozione sociale, APS, e Associazione sportiva dilettantistica, ASD, con personalità giuridica

SATZUNG der Sektion Meran des Alpenvereins Südtirol, AVS, VFG + ASV	STATUTO della „Sezione Merano dell'Alpenverein Südtirol”, AVS, APS + ASD
Präambel	Premessa
In der nachfolgenden Satzung werden die Begriffe Gesamtverein, Sektion, Ortsstellen bzw. Mitglieder verwendet. Sie werden wie folgt definiert:	Nello statuto si utilizzano le espressioni Associazione generale, Sezione, Gruppo locale e Socio, come di seguito definite:
- Gesamtverein: Dieser besteht aus den Mitgliedsvereinen im „Alpenverein Südtirol“, kurz auch „AVS“ genannt. Für Sektionen relevante Gremien des Gesamtvereins sind die Hauptversammlung, die Landesleitung, das Präsidium und das Schiedsgericht.	- Associazione generale: è composta dalle associazioni che fanno parte dell'associazione alpinistica „Alpenverein Südtirol“, in forma abbreviata „AVS“. Gli organi rilevanti per le Sezioni sono l'assemblea dei soci, il direttivo provinciale, l'ufficio di presidenza e il collegio arbitrale.
- Sektion: Die Sektion ist ein rechtlich selbstständiger Mitgliedsverein des AVS, der sich in lokalen, rechtlich unselbstständigen Ortsstellen, organisieren kann.	- Sezione: la Sezione è un'associazione con personalità giuridica autonoma associata all'AVS, che a livello locale può organizzarsi in Gruppi locali giuridicamente non autonomi.
- Ortsstelle: Wenn eine Sektion in Ortsstellen gegliedert ist, sind alle Mitglieder zu ihren jeweiligen Ortsstellenversammlungen und darüber hinaus zur Mitgliederversammlung der Sektion einzuberufen.	- Gruppi locali: se una Sezione è frazionata in Gruppi locali, i suoi soci sono convocati nelle rispettive assemblee e all'assemblea della Sezione.
- Mitglieder: Nachfolgend sind darunter die Einzelpersonen als Mitglieder der Sektion zu verstehen.	- Soci: sono le persone fisiche associate alla Sezione.
Im folgenden Text schließt die männliche Bezeichnung immer auch die weibliche mit ein.	Nel testo seguente la denominazione maschile comprende quella femminile.
A - ALLGEMEINES	A - IN GENERALE
Art. 1	art. 1
Name, Sitz und Rechtsform	Nome, sede e forma giuridica
1) Der Verein führt den Namen „Sektion Meran des Alpenvereins Südtirols, AVS, Verein zur Förderung des Gemeinwesens, VFG, und Amateursportverein, ASV“ kurz „Sektion Meran des Alpenvereins Südtirol, VFG, ASV“. Nachfolgend wird der Verein auch „Sektion“ genannt.	1) L'associazione è denominata „Sezione Merano dell'Alpenverein Südtirol, AVS, Associazione di promozione sociale, APS, e Associazione Sportiva dilettantistica, ASD“, in forma abbreviata „Sezione Merano dell'Alpenverein Südtirol, APS, ASD“. Di seguito l'associazione è denominata anche „Sezione“.
2) Auf Grundlage des Nationalen Einheitsregister des Dritten Sektors wird sich die Sektion als „Verein zur Förderung des Gemeinwesens“ eintragen lassen. Im Sinne des Zivilgesetzbuches, Art. 14 - 35 und gemäß Dekret des Landeshauptmannes der Provinz Bozen, Südtirol ist die Sektion ein	2) Nel registro unico nazionale del Terzo settore la Sezione è da iscrivere come „Associazione di promozione sociale“. A norma del Codice Civile, art. 14 - 35 e in forza del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige la Sezione è un'associazione riconosciuta, con personalità

anerkannter Verein des Privatrechts mit Rechtspersönlichkeit.	giuridica.
3) Die Sektion hat ihren Sitz in der Gemeinde Meran (BZ). Der Sitz der Sektion kann durch Beschluss der Mitgliederversammlung neu bestimmt und durch Beschluss der Sektionsleitung innerhalb der Ansitzgemeinde verlegt werden.	3) La Sezione ha la sede nel Comune di Merano (BZ). La sede della Sezione può essere ridefinita con delibera assembleare dei soci e con delibera da parte del consiglio direttivo della Sezione può essere trasferita entro il territorio comunale.
4) Der Verein ist demokratisch geregelt und auf dem Prinzip der Solidarität aufgebaut, parteipolitisch neutral und konfessionell unabhängig. Die Satzung orientiert sich an den Kriterien einer demokratischen und gleichberechtigten Mitgliedschaft und sieht auch die Wählbarkeit von Ämtern vor.	4) L'associazione è strutturata democraticamente e si fonda sul principio della solidarietà sociale, è neutrale rispetto alla politica dei partiti e indipendente da confessioni religiose. Lo statuto è ispirato a criteri di democraticità ed eguaglianza degli associati, prevedendo anche l'elettività delle cariche sociali.
5) Die Vereinssprache ist Deutsch.	5) La lingua della Sezione è il Tedesco.
Art. 2	art. 2
Ziel und Zweck	Scopi e funzioni
1) Der Verein verfolgt ausschließlich Zwecke von allgemeinem Interesse. Zu seinen Zielen gehören das Bergsteigen, Wandern und andere alpine Sportarten zu fördern, die Kenntnis der Gebirge zu verbreiten und insbesondere die Ursprünglichkeit der Berglandschaft zu erhalten sowie ihre Tiere und Pflanzen zu schützen. Dazu gehören auch die dauerhafte Ausübung der Organisation und Leitung von Amateursportaktivitäten in den verschiedenen Disziplinen, einschließlich Training, Unterricht, Vorbereitung und Betreuung von Amateursportaktivitäten. Der Verein sieht außerdem eine besondere Aufgabe darin, die alpine Kultur, die deutsche und ladinische Sprache, die Traditionen und das Brauchtum seines Landes zu fördern. Im Besonderen obliegt dem Verein die Wahrung und Vertretung der Interessen seiner Mitglieder und deren Betreuung. Die Vereinstätigkeit kann auch zu Gunsten Dritter ausgeübt werden.	1) L'associazione persegue esclusivamente finalità di interesse generale. Tra gli scopi sociali rientrano lo sviluppo dell'alpinismo, delle escursioni e di altre discipline sportive alpine, la diffusione della conoscenza della montagna e in particolare la tutela dell'ambiente montano, della sua fauna e vegetazione. È compreso anche l'esercizio in via stabile dell'organizzazione e la gestione di attività sportive dilettantistiche nelle varie discipline, ivi comprese la formazione, la didattica, la preparazione e l'assistenza all'attività sportiva dilettantistica. Inoltre l'associazione in particolar modo si propone di preservare la cultura alpina, la lingua tedesca e ladina e le tradizioni del territorio. In particolare l'associazione ha il compito di tutelare e rappresentare gli interessi dei soci e dare loro assistenza. L'attività sociale può essere esperita anche in favore di terzi.
2) Die Aufgaben des Vereins werden angestrebt durch Tätigkeiten von allgemeinem Interesse gemäß Gesetzesdekret vom 03.07.2017, Nr. 117, Art. 5, Abs. 1, Kodex des Dritten Sektors:	2) Le attribuzioni dell'associazione sono perseguite tramite attività di interesse generale a norma del Decreto legislativo del 03.07.2017, Nr. 117, art. 5, comma 1, Codice del Terzo settore:
a) Organisation und Ausübung von kulturellen, künstlerischen oder Freizeitaktivitäten von sozialem Interesse, einschließlich Verlagstätigkeiten zur Förderung und Verbreitung der Kultur und Praxis der ehrenamtlichen Tätigkeit und Tätigkeiten von allgemeinem Interesse;	a) organizzazione e gestione di attività culturali, artistiche o ricreative d'interesse sociale, incluse attività, anche editoriali, di promozione e diffusione della cultura e della pratica del volontariato e delle attività di interesse generale;
b) Organisation und Ausübung touristischer Aktivitäten von sozialem oder kulturellem Interesse;	b) organizzazione e gestione di attività turistiche di interesse sociale o culturale;
c) Maßnahmen und Dienstleistungen zum Schutz und zur Verbesserung der Umweltbedingungen und zur umsichtigen und vernünftigen Nutzung der natürlichen Ressourcen;	c) interventi e servizi finalizzati alla protezione e al miglioramento delle condizioni dell'ambiente e all'utilizzazione accorta e razionale delle risorse naturali;
d) Maßnahmen zum Schutz und zur Aufwertung des kulturellen Erbes und der Landschaft;	d) interventi di tutela e valorizzazione del patrimonio culturale e del paesaggio;
e) Organisation und Ausübung von Amateursportaktivitäten in den verschiedenen Disziplinen inklusive Trainings, die didaktische Tätigkeit, die Aus- und Weiterentwicklung der	e) organizzazione e gestione di attività sportive dilettantistiche nelle varie discipline, compresi gli allenamenti, l'attività didattica e formativa delle attività sportive e l'organizzazione di

sportlichen Tätigkeiten und die Organisation von Sportveranstaltungen;	manifestazioni sportive;
f) Der Verein, der gemäß dem Gesetzesdekret vom 28.02.2021, Nr. 36, Art. 10, für sportliche Zwecke anerkannt ist, übt dauerhaft die Organisation und Ausübung von Amateursportaktivitäten im Sinne des Gesetzesdekretes vom 28.02.2021, Nr. 36, Art. 7.1, Buchstabe b), aus;	f) L'Associazione, riconosciuta ai fini sportivi ai sensi del Decreto legislativo del 28.02.2021, n. 36, art. 10, esercita in via stabile l'organizzazione e la gestione di attività sportive dilettantistiche ai sensi del Decreto legislativo del 28.02.2021, n. 36, art. 7.1, lettera b);
g) Wohltätigkeit oder Unterstützung benachteiligter Personen oder Tätigkeiten von allgemeinem Interesse;	g) beneficenza o sostegno di persone svantaggiate o attività di interesse generale;
h) wissenschaftliche Forschung von besonderem gesellschaftlichem Interesse.	h) ricerca scientifica di particolare interesse sociale.
3) Folgende Maßnahmen werden zur Umsetzung der im allgemeinen Interesse ausgeübten Haupttätigkeiten durchgeführt:	3) Per compiere le attività principali di interesse generale sono svolte le seguenti attività:
a) bergsteigerische und alpinsportliche Ausbildung;	a) istruzione all'alpinismo e sport alpinistici;
b) Förderung des Wanderns und Bergsteigens sowie anderer alpiner Sportarten;	b) sviluppo dell'escursionismo, dell'alpinismo e di altre discipline sportive alpine;
c) Förderung des Sportkletterns und alpiner Sportarten als Breitensport wie auch im Leistungsbereich;	c) sviluppo dell'arrampicata sportiva e di discipline sportive alpine come sport di massa e agonistico;
d) Förderung des Bergsteigens in allen Altersgruppen, insbesondere der Jugend;	d) sviluppo dell'alpinismo per tutte le fasce di età, e soprattutto per i giovani;
e) Zusammenarbeit mit dem Bergrettungsdienst im AVS und Maßnahmen zur Sicherheit und Unfallverhütung;	e) collaborazione con il servizio di soccorso alpino dell'AVS e iniziative per la sicurezza e la prevenzione degli incidenti;
f) Natur- und Landschaftsschutz im Sinne von Sensibilisierung, Vorbild und aktiver Betätigung;	f) protezione della natura e del paesaggio tramite sensibilizzazione, buon esempio e attivismo;
g) Bau, Erhaltung, Beschilderung und Markierung von Wegen und Steigen im Gebirge;	g) realizzazione, manutenzione, apposizione segnaletica e tracciamento di vie e sentieri in montagna;
h) Bau und Führung von natürlichen und künstlichen Bergsporteinrichtungen, unter anderem Kletterhallen und Klettergärten;	h) costruzione e gestione di impianti naturali e artificiali di arrampicata sportiva, per esempio palestre di arrampicata coperte e all'aperto;
i) Bau, Erhalt und Führung von Unterkünften, Schutzhütten und Vereinsräumlichkeiten, wo dies sinnvoll ist;	i) ove opportuno, realizzazione, manutenzione e gestione di alloggi, rifugi alpini e locali per l'associazione;
j) volksbildnerische Veranstaltungen, Vorträge, Filmvorträge und gesellige Zusammenkünfte;	j) manifestazioni folclorici, conferenze, presentazione di filmati e ritrovi socievoli;
k) Pflege des heimischen Brauchtums, der Sprache und der Kultur;	k) cura del costume locale, della lingua e della cultura;
l) Pflege von Beziehungen zu Vereinen und Institutionen mit gleichen oder ähnlichen Zielen;	l) cura dei rapporti con associazioni e istituzioni con gli stessi o simili obiettivi;
m) jegliche Initiativen, die im Leitbild des AVS festgeschrieben sind.	m) ogni attività imposta dagli indirizzi sociali dell'AVS.
4) Ergänzend zu den Tätigkeiten im allgemeinen Interesse kann der Verein gemäß Gesetzesdekret vom 03.07.2017, Nr. 117, Art. 6, mit Beschluss der Sektionsleitung auch weitere Tätigkeiten ausüben, die sekundärer Bedeutung und zweckdienlich sind.	4) Oltre alle attività d'interesse generale l'associazione con delibera del consiglio direttivo della Sezione a norma del Decreto Legislativo del 03.07.2017, n. 117, art. 6, può svolgere attività secondarie e strumentali.
5) Um dieses Ziel zu erreichen, kann die Sektion alle mit dem Vereinszweck direkt oder indirekt zusammenhängenden Geschäfte tätigen.	5) Per raggiungere l'obiettivo la Sezione può compiere ogni operazione collegata in modo diretto o indiretto con l'obiettivo dell'associazione.
6) Die Sektion kann auch an AVS-Einrichtungen angeschlossene oder mit diesen verbundene Betriebe jeder Art führen, pachten oder verpachten.	6) La Sezione può gestire, affittare o concedere in affitto esercizi commerciali di ogni tipo che sono collegati al AVS.
7) Die Sektion kann Geldmittel sammeln,	7) La Sezione può promuovere la raccolta di fondi,

Schenkungen, Erbschaften und Vermächtnisse annehmen, Veranstaltungen durchführen und Maßnahmen ergreifen, die direkt oder indirekt für die Zielsetzung des Vereins förderlich, nützlich oder notwendig sind.	accettare donazioni, eredità e legati, organizzare manifestazioni e intraprendere misure che in modo diretto o indiretto giovano, sono utili o necessarie per il raggiungimento degli obiettivi dell'Associazione.
8) Die Sektion, inklusive ihrer eventuellen Ortsstellen, verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke, ihre Tätigkeit ist nicht auf das Erzielen von Gewinn ausgerichtet.	8) La Sezione, compresa eventuali Gruppi locali, persegue esclusivamente e direttamente scopi di pubblica utilità senza fini di lucro.
9) Die direkte und indirekte Verteilung von Gewinnen oder Verwaltungsüberschüssen, Fonds, Rücklagen oder Kapital ist während des Bestehens des Vereins untersagt, es sei denn, deren Bestimmung oder Verteilung ist vom Gesetz vorgesehen oder wird zugunsten anderer Organisationen getätigt, welche aufgrund einer gesetzlichen bzw. statutarischen Bestimmung oder aufgrund einer Verordnung Teil derselben einheitlichen Struktur sind und dieselbe Tätigkeit oder aber eine andere institutionelle, von der geltenden gesetzlichen Bestimmung spezifisch vorgesehene Tätigkeit ausüben.	9) Fino a quando dura l'associazione, il riparto diretto o indiretto di utili o di eccedenze di bilancio, fondi, accantonamenti o capitali è vietata, salvo che il riparto e la destinazione sia prevista dalla legge o sono fatti a beneficio di altre organizzazioni che per legge, per statuto o per regolamento fanno parte della stessa struttura unitaria e svolgono la stessa attività o un'altra attività istituzionale prevista espressamente dalle norme vigenti.
10) Das Vereinsvermögen, eventuelle Gewinne oder Verwaltungsüberschüsse werden ausschließlich für die Ausübung der Tätigkeiten verwendet, welche der Erreichung des institutionellen Zweckes der sozialen Solidarität dienen.	10) Il patrimonio della Sezione, eventuali utili o eccedenze di bilancio sono utilizzati esclusivamente per la realizzazione delle attività utili per il raggiungimento dei propri fini istituzionali e di solidarietà sociale.
11) Das Haushaltsjahr beginnt am 1. Januar und endet am 31. Dezember eines jeden Jahres.	11) L'esercizio finanziario inizia il 1° gennaio e termina il 31 dicembre di ogni anno.
12) Die Sektionsleitung legt der Mitgliederversammlung bis zum April des Folgejahres den Jahresabschluss des Geschäftsjahres zur Genehmigung vor.	12) Il rendiconto economico e finanziario dell'esercizio sociale deve essere presentato, a cura del consiglio direttivo della Sezione, all'Assemblea dei soci entro il mese di aprile dell'anno successivo per l'approvazione.
Art. 3	art. 3
Dauer	Durata
1) Die Dauer der Sektion ist auf unbestimmte Zeit festgesetzt.	1) La durata della Sezione è fissata a tempo indeterminato.
2) Das Geschäftsjahr stimmt mit dem Kalenderjahr überein.	2) L'esercizio sociale coincide con l'anno solare.
B - MITGLIEDSCHAFT	B - LA QUALITÀ DI SOCIO
Art. 4	art. 4
Mitglieder und deren Aufnahme	I Soci e la loro ammissione
1) Mitglieder der Sektion können Personen werden, die einen schriftlichen Aufnahmeantrag stellen.	1) Possono diventare soci della Sezione le persone che presentano domanda scritta di ammissione.
2) Mitgliedern kann die Sektion für besondere Verdienste die Ehrenmitgliedschaft verliehen werden. Ehrenmitglieder sind von der Entrichtung des Mitgliedsbeitrages befreit. Ansonsten gelten für Ehrenmitglieder dieselben Bestimmungen wie für Mitglieder.	2) Per meriti particolari la Sezione può conferire ai soci lo stato di socio onorario. I soci onorari sono esentati dal versamento del contributo sociale. Per il resto valgono le norme per i soci.
3) Die Mitglieder der Sektion sind mittelbare Mitglieder des AVS.	3) I soci della Sezione sono soci diretti dell'AVS.
4) Grundsätzlich können nur jene Personen aufgenommen werden, die sich mit der Zielsetzung der Sektion identifizieren und sich im Aufnahmeantrag verpflichten, die Satzung der Sektion und das Leitbild bzw. das Grundsatzprogramm des AVS zum Natur- und Umweltschutz vorbehaltlos einzuhalten.	4) In linea di principio possono essere ammessi quali soci soltanto persone che si identificano con gli obiettivi della Sezione e che nella richiesta di ammissione si impegnano a rispettare incondizionatamente lo statuto della Sezione, gli indirizzi sociali e il programma base dell'AVS per la tutela della natura e dell'ambiente.
5) Die Aufnahme wird erst am Tag nach Bezahlung des Mitgliedsbeitrages wirksam.	5) L'ammissione assume efficacia dal giorno successivo al pagamento del contributo sociale.
6) Der Sektion steht es frei, einen Antragsteller	6) La Sezione ha facoltà di accettare o di non

aufzunehmen oder nicht. Gegen die begründete Nichtaufnahme kann binnen dreißig Tagen Rekurs bei der nächsten Mitgliederversammlung eingereicht werden, welche endgültig entscheidet.	accettare una domanda di ammissione. Contro il rigetto motivato della domanda di ammissione è esperibile entro giorni 30 il ricorso all'assemblea dei soci di prossima convocazione che decide definitivamente.
7) Für die Mitgliedschaft an eines vom CONI anerkannten FSN, DSA oder EPS gelten die Bestimmungen dieser Körperschaften. Die Mitgliedschaft von einem Minderjährigen, der das 14. Lebensjahr vollendet hat, ist nur möglich, wenn er persönlich seine Zustimmung gibt. Für alles, was in diesem Artikel bezüglich der sportlichen Mitgliedschaft nicht ausdrücklich vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen des Gesetzesdekrets vom 28.02.2021, Nr. 36, Titel III, Kapitel I, Art. 15 und 16, verwiesen.	7) Per il tesseramento ad una FSN, DSA o EPS riconosciuta dal CONI a cui l'associazione è affiliata, valgono le disposizioni di tali Enti. Il minore che abbia compiuto i 14 anni di età non può essere tesserato, se non presta personalmente il proprio assenso. Per quanto non espressamente contemplato nel presente articolo in merito al tesseramento sportivo si rinvia a quanto disposto dal Decreto Legislativo del 28.02.2021, n. 36, Titolo III, Capo I, artt. 15 e 16.
Art. 5	art. 5
Rechte der Mitglieder	Diritti dei soci
1) Die Mitglieder haben Sitz und Stimme in der Mitgliederversammlung, sofern sie den Mitgliedsbeitrag entrichtet und das 18. Lebensjahr vollendet haben. Auch minderjährige Mitglieder werden zu den Versammlungen eingeladen und sind nur aktiv stimmberechtigt von dem Erziehungsberechtigten vertreten, der den Aufnahmeantrag des Minderjährigen unterzeichnet hat.	1) I soci hanno il diritto di intervento e di voto durante l'assemblea dei soci, a condizione di aver versato il contributo sociale e abbiano compiuto 18 anni. Alle assemblee sono convocati anche gli associati minorenni che vengono rappresentati, esclusivamente con diritto di voto attivo, dall'esercente la potestà genitoriale che ha sottoscritto la domanda di ammissione a socio del minore.
2) Die Mitglieder haben das Recht, an der Willensbildung der Sektion durch Stellungnahmen und Anträge an die Organe mitzuwirken und alle Dienste und Leistungen der Sektion und des Gesamtvereins in Anspruch zu nehmen und deren Einrichtungen weisungs- und bestimmungsgetreu zu nutzen.	2) I soci hanno il diritto di contribuire alla formazione volitiva della Sezione tramite prese di posizione e richieste ai vari organi, usufruire di tutte le prestazioni della Sezione e dell'AVS e di usare gli impianti e le attrezzature delle stesse, conformemente alle istruzioni impartite e alla loro destinazione.
3) Das aktive und passive Wahlrecht kann nur von Mitgliedern ausgeübt werden.	3) Il diritto di voto attivo e passivo può essere esercitato esclusivamente dai soci.
4) Die Mitglieder haben das Recht, gegen Antrag an die Sektionsleitung, Einsicht in die Vereinsbücher zu nehmen.	4) I soci hanno il diritto di consultare i libri dell'associazione previa richiesta da inoltrare al consiglio direttivo della Sezione.
Art. 6	art. 6
Pflichten der Mitglieder	Doveri dei soci
1) Jedes Mitglied hat die Pflicht, den Mitgliedsbeitrag innerhalb 31. Januar eines jeden Jahres zu zahlen. Bei späterer Beitragszahlung hat das Mitglied zwischenzeitlich keinen Anspruch auf seine Mitgliederrechte. Tritt ein Mitglied während des laufenden Jahres ein, muss der volle Mitgliedsbeitrag eingezahlt werden, erfolgt der Eintritt erst nach dem 01.10, gilt die Zahlung des Mitgliedsbeitrages auch für das folgende Vereinsjahr.	1) Ogni socio ha il dovere di versare il contributo entro il 31 gennaio di ogni anno. In caso di pagamento in ritardo il socio non ha i diritti che gli spettano in qualità di socio. Se il socio è ammesso all'associazione durante l'anno in corso è obbligato a versare il contributo intero; se l'ammissione è concessa dopo il 1° ottobre il pagamento del contributo copre l'intero anno seguente.
2) Der Mitgliedsbeitrag gilt für den auf der Mitgliedskarte des jeweiligen Jahres ausgewiesenen Zeitraum.	2) Il contributo vale per il periodo indicato sulla tessera sociale.
3) Die Mitglieder haben die Pflicht, die Interessen des AVS zu wahren und sich an die Satzung und an die Beschlüsse der Vereinsorgane zu halten.	3) I soci hanno il dovere di rispettare gli interessi dell'AVS e di attenersi allo statuto e alle decisioni degli organi dell'associazione.
Art. 7	art. 7
Beendigung der Mitgliedschaft	Cessazione dell'appartenenza all'associazione
1) Die Mitgliedschaft erlischt:	1) L'appartenenza all'associazione termina:
a) durch schriftlichen Austritt, der mit Erhalt der entsprechenden Mitteilung wirksam wird	a) per la rinuncia per iscritto che ha effetto dalla ricezione della comunicazione
b) durch Tod	b) per morte del socio
c) durch Ausschluss	c) per esclusione del socio

d) durch Nichtzahlung des Mitgliedsbeitrages innerhalb eines Geschäftsjahres	d) per omesso pagamento della quota annuale entro l'anno sociale
e) durch Auflösung des Vereins.	e) per scioglimento dell'associazione.
2) Der Austritt erfolgt aufgrund einer schriftlichen Erklärung an die Sektion, die jederzeit erfolgen kann und sofort wirksam wird.	2) La rinuncia è esercitata tramite dichiarazione scritta alla Sezione, può essere recapitata in qualsiasi momento ed è immediatamente efficace.
3) Der Ausschluss eines Mitgliedes ist von der Sektionsleitung zu beschließen, diesem schriftlich mitzuteilen und erfolgt, wenn das Mitglied:	3) L'esclusione di un socio è deliberata dal consiglio direttivo della Sezione quando il socio:
a) die Satzung oder die Beschlüsse der Vereinsorgane missachtet;	a) non rispetta lo statuto o le decisioni degli organi dell'associazione;
b) den Ruf und das Ansehen der Sektion und des AVS schädigt oder deren bzw. dessen Zielsetzungen entgegenarbeitet;	b) viola la reputazione ed il buon nome dell'AVS e agisce contro i suoi obiettivi;
c) die von der Satzung vorgegebenen Voraussetzungen nicht mehr erfüllt.	c) non rispetta i requisiti richiesti dallo statuto.
4) Gegen den Beschluss der Sektionsleitung kann das betreffende Mitglied binnen dreißig Tagen Rekurs an die nächste Mitgliederversammlung einreichen, welche endgültig entscheidet.	4) Contro la decisione del consiglio direttivo della Sezione il socio entro trenta giorni ha il diritto a ricorrere all'assemblea generale di prossima convocazione che decide definitivamente.
5) Das ausscheidende Mitglied hat keinen Anspruch auf das Vermögen des Vereins. Der Austritt, der Verfall der Mitgliedschaft und der Ausschluss befreien das Mitglied nicht von den zuvor eingegangenen Verpflichtungen.	5) Il socio escluso non ha alcun diritto sul patrimonio dell'associazione. Recesso, decadenza ed esclusione non liberano il socio dagli impegni in precedenza assunti.
Art. 8	art. 8
Ehrenamtlichkeit und Spesenersatz	Volontariato e rimborso spese
1) Die Leistungen des Vereins für die eigenen Mitglieder oder Dritten gegenüber werden vorwiegend durch die eigenen Mitglieder in ehrenamtlicher Weise erbracht.	1) Le prestazioni dell'associazione in favore dei propri associati o di terzi sono compiute prevalentemente dai soci stessi e a titolo gratuito.
2) Vergütungen für Tätigkeiten in Sportdisziplinen sind von den in diesem Bereich in Kraft befindlichen gesetzlichen Bestimmungen geregelt.	2) Compensi per attività in discipline sportive sono regolamentate dalla normativa in materia in vigore.
3) Für die Durchführung einzelner Geschäfte oder Verpflichtungen kann die Sektionsleitung Dritte beauftragen und diesen ein Entgelt und/oder Spesenersatz zuerkennen. Ebenso kann sie Personal aufnehmen.	3) Per l'esecuzione di singole operazioni o impegni il consiglio direttivo della Sezione può incaricare terzi e concedere a loro un rimborso spese e/o un compenso. Inoltre può assumere personale.
4) Den Mitgliedern und Funktionsträgern können nur die für die Sektion ausgelegten und, gegen Vorlage entsprechender Belege, die Spesen bis zu der von der Sektionsleitung vorab festgelegten Höhe ersetzt werden.	4) Ai soci e funzionari possono essere rimborsate verso esibizione di documenti giustificativi esclusivamente le spese anticipate per la Sezione, entro i limiti in precedenza stabiliti dal consiglio direttivo della Sezione.
C - VEREINSORGANE	C - ORGANI DELL'ASSOCIAZIONE
Art. 9	art. 9
Organe	Organi
Organe der Sektion sind:	Gli organi della Sezione sono:
I. die Mitgliederversammlung, MV	I. l'assemblea dei soci, AS
II. die Sektionsleitung, SL	II. il consiglio direttivo della Sezione, CS
III. der Erste Vorsitzende	III. il primo presidente
IV. die Rechnungsprüfer und das Kontrollorgan	IV. il collegio dei revisori dei conti e l'organo di controllo
Art. 10	art. 10
Amtsduer	Durata degli incarichi
Die Mitglieder der Sektionsleitung und die Rechnungsprüfer bleiben drei Jahre im Amt und sind wieder wählbar. Die Amtsduer beginnt und endet an dem Tag, an dem das zuständige Organ die Wahl beziehungsweise die Ernennung beschließt.	I membri del consiglio direttivo della Sezione e del collegio dei revisori restano in carica per tre anni e sono rieleggibili. L'incarico inizia nel giorno in cui l'organo competente vota e delibera la nomina e cessa il giorno corrispondente alla scadenza dell'incarico.

I. MITGLIEDERVERSAMMLUNG, MV	I. ASSEMBLEA DEI SOCI, AS
Art. 11	art. 11
1) Die MV ist das oberste Organ, zu der alle stimmberechtigten Mitglieder der Sektion beziehungsweise die Ortsstellen eingeladen sind. Alle Mitglieder der Sektion, die den vom AVS festgelegten Mitgliedsbeitrag des abgelaufenen Jahres bezahlt und das 18. Lebensjahr vollendet haben, verfügen bei der MV über ein Stimmrecht.	1) L'AS è l'organo al vertice della Sezione, al quale sono convocati tutti i soci con diritto di voto della Sezione e delle Sezioni locali. Tutti i soci in regola con il pagamento della quota sociale per l'anno precedente alla convocazione dell'assemblea e che hanno compiuto 18 anni, hanno il diritto ad un voto alla AS.
2) Die MV kann in ordentlicher oder in außerordentlicher Sitzung zusammentreten und wird von der SL einberufen. Die Einberufung erfolgt mindestens 10 (zehn) Tage vor Abhaltung derselben mit Bekanntgabe des Datums, des Ortes und der Tagesordnung schriftlich durch Brief oder E-Mail oder durch eine angemessene Veröffentlichung in den Medien oder durch einen Aushang im Schaukasten der Sektion beziehungsweise der Ortsstellen.	2) L'AS può riunirsi in seduta ordinaria o straordinaria ed è convocata dal CS. La convocazione è fatta almeno 10 (dieci) giorni prima della data dell'assemblea per iscritto con lettera o e-mail oppure tramite adeguato annuncio sui mezzi di informazione o tramite affissione sulle bacheche della Sezione o delle Sezioni locali, con indicazione della data dell'assemblea, del luogo e dell'ordine del giorno.
3) Die ordentliche MV wird mindestens einmal jährlich nach Ablauf des Geschäftsjahres, spätestens innerhalb April einberufen. Eine außerordentliche MV wird auf Beschluss der SL einberufen. Darüber hinaus kann eine außerordentliche MV auch auf Antrag von mindestens einem Zehntel (1/10), der stimmberechtigten Mitglieder einberufen werden. Für die außerordentliche MV gelten die Bestimmungen der ordentlichen MV.	3) L'AS è convocata almeno una volta all'anno dopo la chiusura dell'anno sociale, al più tardi entro il prossimo mese di aprile. L'AS straordinaria è convocata con delibera del CS. Inoltre può essere convocata una AS straordinaria su richiesta di almeno un decimo (1/10), dei soci aventi diritto al voto. Per l'AS straordinaria valgono le disposizioni dell'AS ordinaria.
4) Die Stimmabgabe kann nur persönlich erfolgen. Vertretungen sind nicht zugelassen.	4) Il voto può essere espresso esclusivamente a titolo personale. Deleghe non sono ammesse.
5) Die Mitgliederversammlung kann auch als Videokonferenz durchgeführt werden. Dabei muss gewährleistet sein, dass alle Teilnehmer identifiziert werden können und dass diese in Echtzeit der Diskussion folgen und an der Besprechung der behandelten Themen und an der Abstimmung teilnehmen können. Als Versammlungsort gilt der Ort, an dem sich der Erste Vorsitzende befindet. Sollte es während der Mitgliederversammlung zu einem Ausfall der Verbindung kommen, wird die Versammlung vom Ersten Vorsitzenden für unterbrochen erklärt. Die bis zur Unterbrechung getroffenen Entscheidungen behalten ihre Gültigkeit.	5) L'assemblea dei soci può essere svolta anche in videoconferenza. In tal caso deve essere garantito, che tutti i partecipanti possono essere identificati e possono seguire in tempo reale la discussione e partecipare alla trattazione dei temi trattati e alle votazioni. Quale luogo in cui si svolge la seduta vale quello in cui si trova il presidente. Qualora durante la seduta vi sia un'interruzione del collegamento, il presidente dichiara interrotta la seduta. Le decisioni prese fino all'interruzione della seduta mantengono la loro validità. Per il resto valgono le disposizioni per le sedute in presenza fisica
Art. 12	art. 12
Beschlussfähigkeit der MV	Quorum deliberativo dell'AS
1) Die MV ist in erster Einberufung beschlussfähig, wenn mehr als die Hälfte der stimmberechtigten Mitglieder anwesend ist.	1) Le delibere dell'AS sono valide in prima convocazione se è intervenuta più della metà dei soci aventi diritto al voto.
2) In zweiter Einberufung, die innerhalb von einem Monat erfolgen muss, ist die MV bei jeder Anzahl der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder beschlussfähig.	2) In seconda convocazione, da compiersi entro il mese successivo, l'AS delibera con l'intervento di qualsiasi numero di soci aventi diritto al voto.
3) Bei Abänderung der Satzung bedarf es der Zustimmung von zwei Dritteln (2/3), der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder.	3) Per la modifica dello statuto è necessario il voto favorevole della maggioranza di due terzi (2/3), dei soci intervenuti aventi diritto al voto.
Art. 13	art. 13
Zuständigkeit der MV	Attribuzioni dell'AS
Folgende Zuständigkeiten sind der MV vorbehalten:	L'AS provvede:
a) die Wahl und Abwahl der Mitglieder der SL und der Rechnungsprüfer;	a) all'elezione e revoca dei membri del CS e dei membri del collegio dei revisori;

b) die Entgegennahme des Berichtes der Rechnungsprüfer;	b) alla ricezione della relazione del collegio dei revisori dei conti;
c) die jährliche Genehmigung der Jahresabschlussrechnung bzw. der Bilanz innerhalb 30. April des darauffolgenden Jahres;	c) all'approvazione annuale del bilancio consuntivo ovvero del bilancio entro il 30 aprile dell'anno successivo;
d) die jährliche Genehmigung des Haushaltsvoranschlages;	d) all'approvazione annuale del bilancio preventivo;
e) die Genehmigung der Geschäftsordnung;	e) all'approvazione del regolamento interno;
f) die Festlegung allgemeiner Richtlinien und Programme für das Tätigkeitsjahr;	f) alla statuizione di linee guida e della programmazione annuale;
g) die Beschlussfassung über die Änderungen der Vereinssatzung oder des Gründungsaktes;	g) alla deliberazione di modifica dello statuto o dell'atto costitutivo;
h) die Beschlussfassung über die Haftung der Mitglieder der Vereinsorgane und die Ausübung der Haftungsklage diesen gegenüber;	h) alla deliberazione sulla responsabilità dei componenti degli organi sociali e sull'avvio dell'azione di responsabilità nei loro confronti;
i) Beschlussfassung zur Auflösung, Umwandlung, Fusion und Spaltung des Vereins;	i) alla deliberazione sullo scioglimento, la trasformazione, la fusione o la scissione dell'associazione;
j) Entscheidungen über alle weiteren Angelegenheiten, die nicht ausdrücklich in die Zuständigkeit anderer Vereinsorgane fallen bzw. für die die Mitgliederversammlung laut Gesetz, Gründungsakt oder Satzung zuständig ist.	j) alla deliberazione su ogni altro oggetto non espressamente di competenza di altri organi della Sezione o che è riservato all'assemblea dei soci dalla legge, dall'atto costitutivo o dallo statuto.
Art. 14	art. 14
Beschlüsse der MV	Delibere dell'AS
1) Die MV fasst ihre Beschlüsse mit einfacher Stimmenmehrheit. Bei Stimmengleichheit gilt der Antrag als abgelehnt. Die Abstimmungen erfolgen durch Handaufheben oder in geheimer Wahl mittels Stimmzettel, sofern dies von wenigstens einem Zehntel (1/10), der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder gewünscht wird. Eine Übertragung der Stimmrechte zwischen den Mitgliedern ist nicht gestattet.	1) L'AS delibera con la maggioranza semplice dei voti. In caso di parità di voti le proposte sono da ritenersi rigettate. La votazione è espressa per alzata di mano o con voto segreto, se richiesto da almeno un decimo (1/10), dei soci presenti aventi diritto al voto. Non è ammesso il trasferimento dei diritti di voto tra i soci.
2) Die Mitglieder der Sektionsleitung und die Rechnungsprüfer werden durch Handaufheben gewählt, sofern kein Antrag auf geheime Wahl vorliegt. Erhalten zwei oder mehrere Kandidaten die gleiche Anzahl an Stimmen, so entscheidet eine Stichwahl.	2) I membri del consiglio direttivo della Sezione e del collegio dei revisori sono eletti per alzata di mano, salva la richiesta del voto segreto. In caso di parità di voti si procede alla votazione a confronto diretto tra i candidati.
3) Einer Wahl stellen können sich nur Mitglieder, die das 18. Lebensjahr vollendet haben.	3) Possono essere eletti soltanto soci che hanno compiuto la età di 18 anni.
4) Über die Beschlüsse der Mitgliederversammlung wird ein Protokoll geführt, das vom Vorsitzenden und vom Schriftführer unterzeichnet wird und 30 (dreißig) Tage am Vereinssitz zur Einsicht aufliegt. Erfolgen seitens der Mitglieder keine schriftlichen Einwände, gilt das Protokoll daraufhin als genehmigt.	4) Sulle delibere dell'assemblea dei soci è redatto un verbale che deve essere firmato dal primo presidente e dal segretario ed esposto per 30 (trenta) giorni presso la sede dell'associazione. In mancanza di osservazioni scritte da parte dei soci, il verbale è da intendersi approvato.
Art. 15	art. 15
Vorsitz und Stimmzähler	Presidenza e scrutatori
1) Den Vorsitz bei der MV führt der Erste Vorsitzende, bei seiner Abwesenheit sein Stellvertreter. Sollte es die MV mehrheitlich als notwendig erachten, so kann sie einen Vorsitzenden wählen.	1) Il primo presidente della Sezione, o in sua assenza il suo sostituto, presiede l'AS. Ove ritenuto opportuno dalla maggioranza dei soci intervenuti, può essere nominato un presidente dell'AS.
2) Der Schriftführer wird von der MV bestimmt.	2) Il segretario verbalizzante è nominato dall'AS.

3) Stehen Wahlen an, ernennt die MV den Wahlleiter und die Stimmzähler, die das entsprechende Wahlprotokoll unterzeichnen.	3) In caso di elezioni l'AS nomina il presidente per le elezioni e gli scrutatori che firmano il verbale delle operazioni di elezione.
II. DIE SEKTIONSLEITUNG, SL	II. IL CONSIGLIO DIRETTIVO DELLA SEZIONE, CS
Art. 16	art. 16
1) Die SL ist das vollziehende Organ der Sektion und besteht aus mindestens fünf Vereinsmitgliedern. Diese werden direkt von der MV gewählt, mit Ausnahme des Vertreters der örtlichen Rettungsstelle/n des Bergrettungsdienstes im AVS.	1) Il CS è l'organo esecutivo ed è composto di almeno cinque soci della Sezione. Essi sono eletti direttamente dall'AS, ad eccezione del rappresentante della/e Sezione/i locale/i del soccorso alpino dell'AVS.
2) Vor jeder Wahl beschließt die MV auf Vorschlag der SL, aus wie vielen Mitgliedern die Sektionsleitung bestehen soll.	2) Prima di ogni votazione l'AS decide sulla composizione numerica del CS.
3) Die MV legt auf Vorschlag der SL zudem jene Referenten fest, die automatisch Sitz und Stimme in der SL haben sollen.	3) L'AS, su proposta del CS, indica i referenti aventi seggio e diritto di voto nel CS.
4) Bestehen eine oder mehrere Rettungsstellen des Bergrettungsdienstes im AVS in der Sektion, so hat eine davon und deren Vertreter Sitz und Stimme in der SL, wobei die Entscheidung hierüber und die Namhaftmachung des Vertreters der oder den Rettungsstelle/n zusteht.	4) Se esistono una o più sezioni di soccorso alpino dell'AVS nella Sezione, il rappresentante da loro nominato ha seggio e diritto di voto nel CS.
5) Zählt die Sektion 500 Mitglieder und mehr und verfügt sie über Ortsstellen, so haben die von der jeweiligen Ortsstellenversammlung gewählten Ortsstellenleiter gemäß Gesetzesdekret vom 03.07.2017, Nr. 117, Art 24, Sitz und Stimme in der SL. Ortsstellenleiter von Sektionen mit weniger als 500 Mitglieder werden von der Mitgliederversammlung der Sektion gewählt.	5) In Sezioni con 500 o più soci e con Gruppi locali, i preposti dei Gruppi locali, a loro volta eletti dalla propria assemblea dei soci in base del Decreto legislativo del 03.07.2017, Nr. 117, art. 24, hanno seggio e voto nel CS. Nelle Sezioni con meno di 500 soci i preposti dei Gruppi locali sono eletti dall'assemblea dei soci della Sezione.
6) Es steht der SL frei, bis zu 2 Beiräte zu kooptieren, welche jedoch kein Stimmrecht haben.	6) Il CS è libero di nominare fino a due consulenti non eletti, che però non hanno il diritto di voto.
7) Die SL besteht aus:	7) Il CS è composto di:
a) dem Ersten Vorsitzenden	a) primo presidente
b) dem Zweiten Vorsitzenden	b) vice presidente
c) dem Dritten Vorsitzenden, sofern vorhanden	c) terzo presidente, se nominato
d) dem Schatzmeister	d) tesoriere
e) dem Schriftführer	e) segretario
f) einem Vertreter des Bergrettungsdienstes im AVS in der Sektion, sofern vorhanden	f) rappresentante del soccorso alpino nell'AVS, se esistente
g) den Referenten	g) referenti
h) den Ortsstellenleitern, sofern vorhanden	h) preposti dei Gruppi locali, se esistenti
8) Ein Mitglied kann innerhalb der SL mehrere Funktionen innehaben, hat aber immer nur ein Stimmrecht.	8) I membri del CS possono essere adibiti a più funzioni, ma hanno sempre il diritto a un solo voto.
9) Die Mitglieder der SL dürfen nicht gleichzeitig Mitglied des Vorstandes eines anderen Amateursportvereins innerhalb desselben vom CONI anerkannten Fachsportverbandes sein.	9) I membri del consiglio direttivo della Sezione non possono essere contemporaneamente membri del consiglio direttivo della Sezione di un'altra società sportiva dilettantistica nell'ambito della stessa Federazione sportiva riconosciuta dal CONI.
Art. 17	art. 17
Wahlen der Sektionsleitung, SL	Elezione del consiglio direttivo della Sezione, CS
1) Wahlen der SL dürfen nur dann durchgeführt werden, wenn sie bei der Einberufung der MV auf der Tagesordnung bekannt gegeben worden sind.	1) L'elezione del CS può avvenire soltanto se previsto nell'ordine del giorno riportato nella convocazione all'AS.
2) Die MV entscheidet, ob die SL:	2) L'AS decide su come avviene la votazione del CS:
a) in einem Wahlgang ohne Zuweisung der Funktionen oder	a) in unica votazione senza definizione delle funzioni o

b) in einem Wahlgang mit Zuweisung der Funktionen oder	b) in unica votazione con assegnazione delle funzioni o
c) in getrennten Wahlgängen mit Zuweisung der Funktionen ermittelt wird.	c) in votazioni separate con assegnazione delle funzioni dei consiglieri.
3) Wird die Wahl in einem Wahlgang gemäß Punkt 2a) durchgeführt, wählt die SL innerhalb von 30 (dreißig) Tagen nach der MV unter sich die Vorsitzenden, den Schatzmeister, den Schriftführer und die übrigen Referenten, deren Funktion nicht von der MV bestimmt wurde. Das Ergebnis wird im Schaukasten veröffentlicht.	3) Se la votazione unica avviene con le procedure sub punto 2.a), il CS vota entro 30 (trenta) giorni dall'AS i presidenti, il tesoriere, il segretario e gli altri referenti, le cui funzioni non sono state determinate dall'AS. L'esito delle votazioni è pubblicato sulla bacheca dell'associazione.
4) Beim Wahlmodus gemäß Punkt 2b) werden die Vorsitzenden, der Schatzmeister, der Schriftführer und die übrigen Referenten, deren Funktion nicht von der MV bestimmt wurde, in einem Wahlgang ermittelt, beim Wahlmodus gemäß Punkt 2c) in getrennten Wahlgängen.	4) Se la votazione avviene con le procedure sub punto 2.b), i presidenti, il tesoriere, il segretario e gli altri referenti, le cui funzioni non sono state definite dall'AS, sono eletti in votazione unica, nel caso di votazione ai sensi del punto 2.c) in votazione separate.
5) Scheidet ein gewähltes Leitungsmitglied vor Ablauf der Amtsdauer aus, so wird es bei der ersten darauffolgenden MV durch einen eigenen Wahlgang für den Rest der Amtszeit ersetzt.	5) Se uno dei consiglieri eletti lascia l'incarico prima del termine del mandato, nella prossima AS sarà eletto un suo sostituto per la durata residua del mandato.
Art. 18	art. 18
Aufgaben und Funktionsweise der SL	Attribuzioni e funzionamento del CS
1) Folgende Zuständigkeiten sind der SL vorbehalten:	1) Il CS ha le seguenti attribuzioni:
a) die Ausübung jeglicher Befugnisse zur Erreichung der Zielsetzung laut Art. 2 dieser Satzung mit Berücksichtigung der Zuständigkeiten, die der MV vorbehalten sind;	a) espletamento di ogni attività per il raggiungimento degli obiettivi di cui all'art. 2 dello statuto, salve le competenze dell'AS;
b) die Durchführung der von der MV erteilten Richtlinien und getroffenen Beschlüsse;	b) attuazione delle linee guida e delle decisioni impartite dall'AS;
c) die Aufnahme und der Ausschluss von Mitgliedern und die Verleihung der Ehrenmitgliedschaft an verdiente Mitglieder;	c) ammissione ed esclusione di soci e conferimento della qualifica di socio onorario a soci meritevoli;
d) die Gründung, Aufnahme und die Auflösung von Ortsstellen;	d) costituzione, ammissione e scioglimento dei Gruppi locali;
e) die Festlegung jenes Anteiles des Mitgliedsbeitrages, der den Ortsstellen der Sektion verbleibt;	e) quantificazione della parte del contributo sociale riservata alla disponibilità dei Gruppi locali;
f) die Ernennung der von der MV zu bestätigenden Referenten und die Ernennung der Beiräte, sofern diese nicht von der MV gewählt werden;	f) nomina dei referenti da confermare dall'AS e nomina di consiglieri, salvo che devono essere eletti dall'assemblea dei soci;
g) die Erstellung der Jahresabschlussrechnung und des Haushaltsvoranschlages sowie die Wahrnehmung aller Verwaltungsangelegenheiten, wie von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehen;	g) redazione del bilancio consuntivo e del bilancio preventivo e la gestione amministrativa, come prevista dalla legge;
h) die Erstellung der Geschäftsordnung;	h) redazione del regolamento di gestione;
i) die Ausübung der Kontrollfunktion über die Referate sowie über die Ortsstellen;	i) controllo sui referenti e sui Gruppi locali;
j) die Anstellung bzw. Entlassung von Personal;	j) assunzione e licenziamento del personale;
k) die Wahrnehmung aller anderen Aufgaben, die durch die Satzung nicht ausdrücklich einem anderen Organ übertragen wurden.	k) compimento di ogni altra incombenza non espressamente assegnata dallo statuto ad altro organo.
l) Die Ernennung des Kinderschutzbeauftragten gemäß dem Gesetzesdekret vom 28.02.2021, Nr. 36, Art. 33, Abs. 6.	l) nomina il responsabile della protezione dei minori di cui al Decreto Legislativo del 28.02.2021, n. 36, art 33, comma 6.
m) Er trifft die Entscheidungen bezüglich der Verwaltung der Angestellten und der Koordination der Mitarbeiter und Fachleute, die vom Verein eingesetzt werden, sowie der Freiwilligen und sorgt für die Erfüllung der Verpflichtungen, die im Gesetzesdekret vom	m) Assume le decisioni inerenti alla direzione del personale dipendente e coordinamento dei collaboratori e dei professionisti di cui si avvale l'Associazione nonché di eventuali volontari e cura l'esecuzione degli adempimenti di cui al Decreto Legislativo del

28.02.2021, Nr. 36 bezüglich der Sportarbeit festgelegt sind.	28.02.2021, n. 36 in materia di lavoro sportivo.
2) Die SL wird vom Ersten Vorsitzenden mindestens 7 (sieben) Tage vor Abhaltung schriftlich mit Bekanntgabe des Datums, des Ortes und der Tagesordnung einberufen. Darüber hinaus kann die SL auch auf Antrag von drei SL-Mitgliedern einberufen werden.	2) Il CS è convocato dal primo presidente almeno 7 (sette) giorni prima della seduta per iscritto con indicazione della data, del luogo e dell'ordine del giorno. Il CS può essere altresì convocato su richiesta di almeno tre consiglieri del CS.
3) Die SL kann auch als Videokonferenz durchgeführt werden. Dabei muss gewährleistet sein, dass alle Teilnehmer identifiziert werden können und dass sie in Echtzeit der Diskussion folgen und an der Besprechung der behandelten Themen und an der Abstimmung teilnehmen können. Als Sitzungsort gilt der Ort, an dem sich der Erste Vorsitzende befindet. Sollte es während der Sitzung zu einem Ausfall der Verbindung kommen, wird die Sitzung vom Ersten Vorsitzenden für unterbrochen erklärt. Die bis zur Unterbrechung getroffenen Entscheidungen behalten ihre Gültigkeit. Ansonsten gelten die Bestimmungen der Sitzung mit physischer Präsenz.	3) Il CS può essere svolto anche in videoconferenza. In tal caso deve essere garantito, che tutti i partecipanti possono essere identificati e possono seguire in tempo reale la discussione e partecipare alla trattazione dei temi trattati e alle votazioni. Quale luogo in cui si svolge la seduta vale quello in cui si trova il presidente. Qualora durante la seduta vi sia un'interruzione del collegamento, il presidente dichiara interrotta la seduta. Le decisioni prese fino all'interruzione della seduta mantengono la loro validità. Per il resto valgono le disposizioni per le sedute in presenza fisica.
4) Die SL ist beschlussfähig, wenn mehr als die Hälfte ihrer Mitglieder anwesend ist.	4) Il CS può deliberare alla presenza di più della metà dei soci che ne fanno parte.
5) Die Beschlüsse der SL werden mit einfacher Stimmenmehrheit gefasst. Bei Stimmengleichheit gilt der Antrag als abgelehnt, außer bei Personenwahl, wo eine Stichwahl entscheidet.	5) Il CS delibera a maggioranza semplice dei voti. In caso di parità di voti le proposte deliberative sono respinte, ad eccezione di votazioni su persone in cui si procede a confronto diretto tra i candidati.
6) Generell erfolgen die Abstimmungen durch Handaufheben. Eine geheime Abstimmung mittels Stimmzettel erfolgt, wenn mindestens ein Mitglied dies beantragt.	6) Nelle votazioni generalmente si procede per alzata di mano. Se almeno un membro lo richiede, le votazioni si eseguono in segreto per schede.
7) In dringenden Fällen kann der Erste Vorsitzende eine Beschlussfassung auf schriftlichem oder elektronischem Wege mit Angabe einer Frist herbeiführen. Für einen solchen Beschluss ist eine Mehrheit von drei Vierteln (3/4) aller angegebenen Stimmen erforderlich. Fristüberschreitung gilt als Stimmenthaltung. Der Inhalt und das Ergebnis der Beschlussfassung sind im Protokoll der nächstfolgenden Sitzung festzuhalten.	7) In casi urgenti il primo presidente può sollecitare una deliberazione per corrispondenza o tramite mezzi elettronici con indicazione di un termine di scadenza per l'esercizio del voto. Per queste deliberazioni è necessaria la maggioranza di tre quarti (3/4) dei voti espressi. Il mancato rispetto del termine di scadenza per l'esercizio del voto equivale all'astensione dal voto. L'oggetto e l'esito della deliberazione sono riportati nel verbale della successiva seduta.
8) Eine Übertragung der Stimmrechte unter den Mitgliedern ist nicht gestattet.	8) Il trasferimento dei diritti di voto tra i membri è vietato.
9) Bei persönlicher Betroffenheit oder Interessenskonflikt haben die betroffenen Mitglieder der SL die Sitzung zu verlassen. Bei Abstimmungen auf schriftlichem oder elektronischem Weg gilt dabei Stimmenthaltung.	9) I membri del CS affetti da incompatibilità o da conflitti di interesse devono lasciare la seduta. In caso di votazione in forma di corrispondenza o elettronica si astengono dalla votazione.
10) Über die Beschlüsse der SL wird ein Protokoll geführt, das vom Ersten Vorsitzenden und vom Schriftführer unterzeichnet und allen Mitgliedern zugesandt wird. Erfolgt bis zur darauffolgenden Sitzung keine schriftlichen Einwände, gilt das Protokoll als genehmigt.	10) Le delibere del CS sono riprodotte in un verbale firmato dal primo presidente e dal segretario, inviato a tutti consiglieri. In assenza di osservazioni scritte entro la seguente riunione del CS il verbale è da intendersi approvato.
III. DER ERSTE VORSITZENDE	III. IL PRIMO PRESIDENTE
Art. 19	art. 19
1) Der Erste Vorsitzende vertritt die Sektion nach außen gegenüber Dritten und Behörden und ist der gesetzliche Vertreter derselben. Im Falle seiner Verhinderung bzw. seines Ausscheidens wird er für die interimsmäßige Fortsetzung der	1) Il primo presidente rappresenta la Sezione verso terzi e autorità ed è il rappresentante legale della stessa. In caso d'impedimento o in assenza è sostituito ad interim dal vicepresidente, in caso di suo impedimento dal terzo presidente, nella

Geschäfte bis zur nächsten MV durch den Zweiten Vorsitzenden und im Falle dessen Verhinderung durch den Dritten Vorsitzenden vertreten.	prosecuzione dell'attività fino alla prossima AS.
2) Er leitet die Sektion im Einvernehmen mit den Vereinsorganen und ihren Weisungen und übt alle anderen ihm übertragenen Befugnisse aus.	2) Egli dirige la Sezione in accordo e secondo le direttive degli organi dell'associazione ed esegue le funzioni a lui delegate.
3) Die repräsentative Vertretung der Sektion gegenüber den Mitgliedern und nach außen kann von allen Mitgliedern der SL wahrgenommen werden. Die Beauftragung dieser Vertretungen obliegt dem Ersten Vorsitzenden.	3) La rappresentanza della Sezione nei confronti dei soci e verso l'esterno può essere esercitata da tutti i singoli membri del CS. Le deleghe alle rappresentanze spettano al primo presidente.
Art. 20	art. 20
Referenten	Referenti
Die Referenten betreuen die fachlichen Aufgabenbereiche sowie eventuelle bereichsspezifische ehrenamtliche Mitarbeiter der Sektion und sollten nach dem Vorbild des Alpenvereins Südtirol je nach Erfordernissen bestellt werden.	I referenti si occupano di specifici settori specializzati e di eventuali collaboratori volontari in settori specializzati della Sezione, e dovrebbero essere nominati secondo le esigenze, come praticato dall'Alpenverein Südtirol.
Art. 21	art. 21
Ortsstellen	Gruppi locali
1) Sollte sich aus organisatorischen Gründen die Zweckmäßigkeit ergeben, die Sektion in geografische Einheiten aufzuteilen oder neue einzubinden, so können durch Beschluss der SL Ortsstellen gebildet werden. Voraussetzung für die Bildung einer Ortsstelle ist eine Mindestzahl von 50 (fünfzig) Mitgliedern.	1) Se per motivi di opportunità organizzativa è necessario frazionare la Sezione in singole unità geografiche o aggiungerne altre, con deliberazione del CS possono essere costituite Gruppi locali. Il requisito per la costituzione di un Gruppo locale è il numero minimo di 50 (cinquanta) soci.
2) Die Organisationsstruktur der Ortsstellen gliedert sich in:	2) La composizione organizzativa dei Gruppi locali è la seguente:
a) die Ortsstellenversammlung, zu der alle stimmberechtigten Mitglieder der Ortsstelle geladen sind;	a) l'assemblea del Gruppo locale a cui sono convocati i soci con diritto di voto del Gruppo locale;
b) die Ortsstellenleitung, die das vollziehende Organ der Ortsstelle ist und aus mindestens 3 Mitgliedern besteht.	b) il consiglio direttivo del Gruppo locale che è l'organo esecutivo composto di almeno 3 soci.
3) In der weiteren Organisation der Ortsstelle richtet sich diese nach den Bestimmungen der Sektion.	3) Per l'ulteriore organizzazione, il Gruppo locale si adegua alle disposizioni della Sezione.
4) Die Ortsstellen werden in der SL durch den Ortsstellenleiter vertreten, der in der SL Stimmrecht besitzt.	4) Nel CS i Gruppi locali sono rappresentati dal loro preposto che ha il diritto di voto nel CS.
5) Der Ortsstellenleitung steht ein von der SL zu bestimmender Prozentsatz der Mitgliedsbeiträge zu, über die sie im Rahmen der Vereinsziele frei verfügen kann.	5) Il consiglio direttivo del Gruppo locale è dotato di una percentuale dei contributi dei soci da stabilire del CS, su cui potrà liberamente disporre in perseguimento degli obiettivi dell'associazione.
IV. DIE RECHNUNGSPRÜFER UND DAS KONTROLLORGAN	IV. COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI E L'ORGANO DI CONTROLLO
Art. 22	art. 22
1) Die MV wählt, sofern gesetzlich notwendig, 3 Rechnungsprüfer, von denen mindestens einer über die vorgeschriebenen beruflichen Qualifikationen gemäß Gesetzesdekret vom 03.07.2017, Nr. 117, Art. 30, verfügen muss. Diese wählen aus ihrer Mitte den Vorsitzenden.	1) L'AS elegge, se necessario ai sensi di legge, 3 revisori dei conti, tra i quali almeno uno deve avere i requisiti professionali in base al Decreto Legislativo del 03.07.2017, n. 117, art. 30. Tra loro eleggono il presidente.
2) Den Rechnungsprüfern obliegt die Aufgabe, als Kontrollorgan über die Beachtung der Gesetze und der Satzung und die Einhaltung der Prinzipien einer korrekten Verwaltung zu wachen sowie darüber, ob die Strukturen in Bezug auf Organisation, Verwaltung und Buchhaltung angemessen sind sowie über das korrekte Funktionieren. Als Kontrollorgan wacht es über die Beachtung der bürgerchaftlichen,	2) I revisori hanno il dovere di vigilare, in veste di organo di controllo, sull'osservanza della legge e dello statuto, sul rispetto dei principi di corretta amministrazione, sull'adeguatezza dell'assetto organizzativo, amministrativo e contabile e sul suo concreto funzionamento. Inoltre, come organo di controllo, esercita le funzioni di monitoraggio sull'osservanza delle finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale.

solidarischen und gemeinnützigen Zielsetzungen.	
3) Die Entscheidungen sind mehrheitlich zu treffen.	3) Le decisioni sono prese a maggioranza.
4) Die Rechnungsprüfer können an den Sitzungen der SL teilnehmen und haben dort beratende Funktion.	4) I revisori possono partecipare con funzione consultiva alle sedute del CS.
5) Die Rechnungsprüfer berichten jährlich der MV über ihre Amtshandlung gemäß Absatz 2.	5) I revisori presentano annualmente all'AS la loro relazione sull'operato descritto sub comma 2.
V. DAS SCHIEDSGERICHT	V. IL COLLEGIO ARBITRALE
Art. 23	art. 23
1) In Streitfällen kann das Schiedsgericht des Gesamtvereins angerufen werden.	1) Per controversie può essere richiesto l'intervento del collegio arbitrale dell'Associazione generale.
2) Das Schiedsgericht entscheidet über alle Streitfälle, die aus dem Mitgliedsverhältnis der Sektion gegenüber dem Gesamtverein sowie einzelner Mitglieder gegenüber der Sektion bei der Auslegung der Satzung und der Geschäftsordnung entstehen können.	2) Il collegio arbitrale decide su ogni controversia insorta dall'appartenenza della Sezione all'Associazione generale AVS oppure dall'appartenenza di singoli soci alla Sezione in relazione all'interpretazione dello statuto e del regolamento interno.
VI - JAHRESABSCHLUSS UND GEWINNE	VI - BILANCIO E UTILI
Art. 24	Art. 24
1) Das Haushaltsjahr beginnt am 1. Januar und endet am 31. Dezember eines jeden Jahres.	1) L'esercizio finanziario inizia il 1° gennaio e termina il 31 dicembre di ogni anno.
2) Die SL legt der Mitgliederversammlung bis zum April des Folgejahres die Jahresabschlussrechnung des Geschäftsjahres zur Genehmigung vor.	2) Il rendiconto economico e finanziario dell'esercizio sociale deve essere presentato, a cura del CD, all'Assemblea dei soci entro il mese di aprile dell'anno successivo per l'approvazione.
3) Das Vereinsvermögen, eventuelle Gewinne oder Verwaltungsüberschüsse werden ausschließlich für die Ausübung der Tätigkeiten verwendet, welche der Erreichung des institutionellen Zweckes der sozialen Solidarität dienen.	3) Il patrimonio della Sezione, eventuali utili o eccedenze di bilancio sono utilizzati esclusivamente per la realizzazione delle attività utili per il raggiungimento dei propri fini istituzionali e di solidarietà sociale.
D - SONSTIGES	D - VARIE
Art. 25	art. 25
Geschäftsordnung	Regolamento interno
Die SL ist ermächtigt, eine Geschäftsordnung zu dieser Satzung zu erlassen.	Il CS è autorizzato all'emanazione di un regolamento interno all'attuazione dello statuto.
Art. 26	art. 26
Geschäftsstelle	Sede amministrativa
1) Für die Durchführung der Sektionstätigkeit kann auf Beschluss der SL eine Geschäftsstelle eingerichtet werden.	1) Per l'esecuzione dell'attività della Sezione su delibera del CS può essere istituita una sede amministrativa.
2) Die Mitarbeiter der Geschäftsstelle führen die Besorgung der Vereinsgeschäfte nach den Richtlinien und Weisungen des Ersten Vorsitzenden durch und können mit beratender Stimme an den Sitzungen der SL teilnehmen.	2) I collaboratori della sede amministrativa provvedono alla gestione dell'associazione nel rispetto delle direttive e istruzioni impartite dal primo presidente e possono partecipare con voto consultivo alle sedute del CS.
Art. 27	art. 27
Vereinsvermögen	Patrimonio della Sezione
Das gesamte Vermögen der Sektion, sei es unbeweglicher oder beweglicher Art, ist ausschließlich Eigentum der Sektion.	L'intero patrimonio della Sezione, immobiliare e mobiliare, è di proprietà esclusiva della Sezione.
Art. 28	art. 28
Auflösung der Sektion - Austritt aus dem AVS	Scioglimento della Sezione - Distacco dall'AVS
1) Die Auflösung der Sektion kann nur auf einer außerordentlichen MV mit einer Dreiviertel-Stimmenmehrheit aller stimmberechtigten Mitglieder beschlossen werden. Dasselbe gilt für den Austritt aus dem AVS.	1) Lo scioglimento della Sezione può essere deliberato solo in AS straordinaria soci con il voto favorevole della maggioranza di tre quarti di tutti i soci con diritto di voto. Lo stesso vale per il distacco della Sezione dall'AVS.
2) Die Auflösung einer Ortsstelle erfolgt mit Beschluss der SL, falls:	2) Lo scioglimento dei Gruppi locali è adottato con delibera del CS nei seguenti casi:
a) die satzungsmäßige Tätigkeit erlischt oder	a) per cessazione dell'attività statutaria;
b) die Ortsstellenversammlung auf einer außerordentlichen MV die Auflösung mit einer	b) per cessazione del Gruppo locale deliberata dall'assemblea del Gruppo locale in seduta

Dreiviertel-Stimmenmehrheit der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder beschließt.	straordinaria con maggioranza di tre quarti dei soci intervenuti con diritto al voto.
Die verbleibenden Mitglieder der Ortsstelle bleiben Mitglieder der Sektion.	I soci rimanenti del Gruppo locale restano soci della Sezione.
3) Bei Auflösung der Sektion muss das verbleibende Vermögen gemäß Beschluss der Mitgliederversammlung an andere Körperschaften des Dritten Sektors übertragen werden, welche eine vergleichbare institutionelle Tätigkeit ausüben, es sei denn, eine andere Bestimmung oder Verteilung ist vom Gesetz vorgesehen.	3) In caso di scioglimento della Sezione il patrimonio residuo è devoluto su delibera dell'assemblea dei soci ad altri enti del Terzo settore che svolgono attività istituzionali simili, salve altre disposizione o riparti come per legge.
Art. 29	art. 29
Anerkennung	Riconoscimento
1) Für die vom Verein verfolgten Sporttätigkeiten erkennt dieser ausdrücklich die Normen und Richtlinien des CONI, Comitato Olimpico Nazionale Italiano, des C.I.P., Comitato Italiano Paraolimpico, sowie die Satzungen und Verordnungen der Fachsportverbände, wie jene der FASI, Federazione Arrampicata Sportiva Italiana, an, die in dieser Satzung als angenommen und wiedergegeben gelten.	1) Per le attività sportive perseguite dall'Associazione, questa riconosce espressamente le norme e le direttive del CONI, Comitato Olimpico Nazionale Italiano, del C.I.P, Comitato Italiano Paraolimpico, e gli statuti e regolamenti delle Federazioni sportive, anche della FASI, Federazione Arrampicata Sportiva Italiana, che in questo statuto si intendono recepite quale parte integrante.
Art. 30	art. 30
Schlussbestimmungen	Disposizioni finali
1) In allen Fällen, die in dieser Satzung nicht vorgesehen sind, gelten die Satzung des Alpenvereins Südtirol, die einschlägigen Bestimmungen des Kodex des Dritten Sektor, die Bestimmungen des Bürgerlichen Gesetzbuches, Artikel 14 ff., insbesondere die Vorschriften für Vereine zur Förderung des Gemeinwesens und die einschlägigen staatlichen Gesetzesbestimmungen.	1) Per quanto non regolato dal presente statuto, valgono lo statuto dell'Alpenverein Südtirol, le disposizioni del Codice del Terzo settore le norme previste dal Codice Civile, artt. 14 ss, in particolare quelle che riguardano le associazioni di promozione sociale e le norme statali in materia.
2) In Zweifelsfällen gilt der Text in deutscher Sprache.	2) Nel dubbio prevale il testo in lingua tedesca.

Gez. Elmar Knoll

Gez. Peter Niederfriniger (L.S.)

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EINER DIGITALEN KOPIE MIT DEM ORIGINAL
IN ANALOGER FORM

(Artikel 57-bis und 68-ter des Gesetzes vom 16. Februar 1913, Nr. 89, und Artikel
22 des D.Lgs. 7 März 2005, Nr. 82)

Die vorliegende digitale Kopie bestehend aus Nr. 21 Seiten, entspricht seinem
Original in analoger Form, welches gesetzmäßig unterzeichnet worden ist und in
meinen Akten aufbewahrt ist und ersetzt das Original für alle gesetzlichen
Auswirkungen.

Sie wird für die zugelassenen Verwendungszwecke ausgestellt.

Meran, am 14.12.2023

Digitale Unterschrift des Notars Peter Niederfriniger aus Meran

Unterschriftszertifikat gültig vom 11. Juli 2023 um 08:00:46 Uhr bis zum 11. Juli
2026 um 08:00:46 Uhr.

Certification Authority: Consiglio Nazionale del Notariato